



Broj: 05-16-4-10762-7/15
Sarajevo, 12.12.2015.godine

Na osnovu člana 70. i člana 89. Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik Bosne i Hercegovine“ broj 39/14), ministar pravde Bosne i Hercegovine, donosi

ODLUKU **o dodjeli ugovora u postupku javne nabavke**

I

Dodjeljuje se ugovor ponuđaču USTRS Udruženje sudskih tumača RS Banja Luka, Aleja Svetog Save broj 17, 78000 Banja Luka u postupku javne nabavke usluga prevođenja pisanih dokumenata.

II

Ponuđač iz tačke I ove odluke dostavio je najnižu cijenu u skladu sa članom 64. stav (1) tačka b) Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine.

Obrazloženje

Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine je 12.11.2015.godine, pokrenulo konkurentski postupak nabavke usluga prevođenja pisanih dokumenata, izvršilo objavu na portalu javnih nabavki Agencije za javne nabavke Bosne i Hercegovine 13.11.2015.godine i uputilo najmanje tri poziva ponuđačima zainteresiranim za učešće u javnom nadmetanju.

U ostavljenom krajnjem roku za dostavljanje ponuda, pristiglo je pet ponuda i to od sljedećih ponuđača:

1. USTRS Udruženje sudskih tumača RS Banja Luka, Aleja Svetog Save broj 17, 78000 Banja Luka;
2. LINGUA Plus Mostar, Ulica Zagrebačka broj 1a, 88000 Mostar;
3. LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, Ulica Stjepana Radića bb, 88320 Ljubuški;
4. KOLEX d.o.o. PJ Oxford Edukativni centar Banja Luka, Ulica Nikole Pašića broj 4, 78000 Banja Luka;
5. BARBADOS Edukacioni centar Sarajevo, Ulica Musala broj 7, 71000 Sarajevo.

Komisija za javne nabavke (u daljnjem tekstu Komisija) je pristupilo ocjeni ponuda i utvrdilo da dostavljene ponude od ponuđača USTRS Udruženje sudskih tumača RS Banja Luka i LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški ispunjavaju formalno pravne i tehničke uslove navedene u konkurentskom zahtjevu i smatraju se prihvatljivim.

Dalje je Komisija utvrdila da tri ponude ne ispunjavaju formalno-pravne i tehničke uslove navedene u konkurentskom zahtjevu i se smatraju se neprihvatljivim i to iz sljedećih razloga:

1. LINGUA Plus Mostar.

U konkretnoj ponudi ponuđač nije dostavio potrebni dokaz iz tačke 4.1.4 tenderske dokumentacije, odnosno nije dostavio **aktuelni izvod iz sudskog registra**, kojim se dokazuje da je ponuđač registrovan za obavljanje djelatnosti koja je predmet nabavke, a čime se ispunjava uslov iz tačke 4.1.3 tenderske dokumentacije. Umjesto navedenog dokaza ponuđač LINGUA Plus Mostar dostavio je Obavijest o razvrstavanju obrta – srodne djelatnosti prema klasifikaciji djelatnosti izdato od strane Federalnog Zavoda za statistiku Sarajevo-Služba za statistiku za područje Hercegovačko-neretvanskog kantona, koje se u konkretnom slučaju cijeni neprihvatljivim.

2. KOLEX d.o.o. PJ Oxford Edukativni centar Banja Luka.

U konkretnoj ponudi ponuđač je dostavio vrijednost ponude u iznosu 43.816,50 KM sa uračunatim PDV-om, cijena ponude znatno je veća od odobrenih osiguranih sredstva za predmetnu nabavku u iznosu do 40.000,00 KM sa uračunatim PDV-om utvrđenu u tački 3.2.1 tenderske dokumentacije. Daljelje je Komisija konstatovala da navedeni ponuđač nije dostavio potrebni dokaz iz tačke 4.1.5.3 tenderske dokumentacije, odnosno nije dostavio minimalno **tri potvrde** od strane primatelja usluga da su angažirani prevodioci za engleski i njemački jezik ili ponuđač uspješno izvršili usluge prevodenja u posljednje dvije godine, **a u vrijednosti visine ugovora.**

Napomena: Potvrda treba da sadrži: vrijednosne iznose, nazive primaoca usluga (puni naziv institucije), naziv isporučitelja, predmet, period kada se pružala usluga i potvrdu da je uspješno realizirana. Potvrda mora biti ovjerena pravovaljanim potpisom i pečatom druge ugovorne strane. Ministarstvo pravde BiH se može direktno obratiti navedenom organu za potvrdu činjenica. Ukoliko ponuđač nije u mogućnosti dostaviti navedene potvrde, **potrebno je da dostavi dokaze da je iste zahtijevao od druge ugovorne strane.** Ukoliko se dostave vlastiti ugovori, fakture i slično, i ukoliko je vrijednost izvršenih usluga prevodenja u potvrdi, **odnosno zbir vrijednosti u pojedinačnim potvrdama manji od iznosa ugovora ponude će se smatrati neprihvatljivim.**

Naime, u slučaju potvrda jedna je izdata od strane Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa BiH-Ured za veterinarstvo BiH, vrijednost usluga prevodenja je za dva ugovora ugovora ukupno iznosi 18.343,82 KM sa uračunatim PDV-om, dok je druga potvrda izdata od strane Ministarstva industrije, energetike i rudarstva Republike Srpske, vrijednost usluga prevodenja po jednom ugovoru je relizovana na iznos 3.202,21 KM sa uračunatim PDV-om. Što kad se saberu gore navedeni iznosi daju ukupnu vrijednost 21.564,04 KM sa uračunatim PDV-om, čime je vrijednost uspješno izvršenih usluga niža od vrijednosti visine ugovora koja je do 40.000,00 KM sa uračunatim PDV-om utvrđena u tački 3.2.1 tenderske dokumentacije.

Takođe, ponuđač KOLEX d.o.o. PJ Oxford Edukativni centar Banja Luka dostavio je Molbu da je tražio potvrdu o izvršenom ugovoru o nabavci usluga prevodenja od Fonda za penziono i invalidsko osiguranje Republike Srpske, međutim nema nikakvog dokaza uz Molbu da je ista upućena navedenom fondu, odnosno da ju je primio u vidu faksimil potvrde, poštanske povratnice/potvrde ili e-mail korespondencije u tom smislu, sve što dokazuje da je Molba upućena/primljena, a što predstavlja zvaničan kanal komunikacije sa drugom ugovorenom stranom.

3. BARBADOS Edukacioni centar Sarajevo.

U konkretnoj ponudi ponuđač je dostavio vrijednost ponude u iznosu 46.098,00 KM sa uračunatim PDV-om, cijena ponude je znatno veća od odobrenih osiguranih sredstva za predmetnu nabavku u iznosu do 40.000,00 KM sa uračunatim PDV-om utvrđenu u tački 3.2.1 tenderske dokumentacije. Dalje je Komisija konstatovala da navedeni ponuđač nije dostavio sljedeće potrebne dokaze: dokaz iz tačke 4.1.4 tenderske dokumentacije, odnosno **aktuelni izvod iz sudskog registra,** kojim se dokazuje da je ponuđač registrovan za obavljanje djelatnosti koja je predmet nabavke, a čime se ispunjava uslov iz tačke 4.1.3 tenderske dokumentacije; dokaz iz tačke 4.1.5.3 tenderske dokumentacije, odnosno **minimalno tri potvrde** od strane primatelja usluga da su angažirani prevodioci za engleski i njemački jezik ili ponuđač uspješno izvršili usluge prevodenja u posljednje dvije godine, a u vrijednosti visine ugovora; te **Izjavu za preferencijalni tretman domaćeg.**

Imajući u vidu navedeno, Komisija je konstatovala da ponude LINGUA Plus Mostar, KOLEX d.o.o. PJ Oxford Edukativni centar Banja Luka i BARBADOS Edukacioni centar Sarajevo, nisu prihvatljive i predlaže da se kao takve odbace, jer Zakonom o javnim nabavkama BiH članom 68. stav (4) tačka i) je propisano, da je ugovorni organ dužan odbaciti zahtjev za učestvovanje ili ponudu u slučajevima kad ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

Komisija je dalje konstatirala da se može izvršiti rangiranje ostale dvije prethodno spomenute prihvatljive ponude, odnosno ponude kvalificiranih ponuđača na osnovu kriterija najniže cijene. Kako je ponuda ponuđača USTRS Udruženje sudskih tumača RS Banja Luka u iznosu 32.941,35 KM sa uračunatim PDV-om niža u odnosu na ponudu ponuđača LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški 38.317,50 KM sa uračunatim PDV-om, Komisija je preporučila ministru pravde Bosne i Hercegovine (Zapisnik broj: 18.6-16-4-11012-1/15 od 24.11.2015.godine u prilogu), da se u predmetu nabavka usluga prevodenja pisanih dokumenata, donese odluka o dodjeli ugovora ponuđaču USTRS Udruženje sudskih tumača RS Banja Luka, Aleja Svetog Save broj 17, 78000 Banja Luka.

Uzimajući u obzir naprijed navedeno, odlučeno je kao u dispozitivu odluke.

Pouka o pravnom lijeku: svaki ponuđač koji ima legitiman interes za konkretan ugovor o javnoj nabavki i koji smatra da je Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine u toku konkretnog postupka dodjele ugovora, prekršilo jednu ili više odredbi Zakona o javnim nabavkama i/ili podzakonskih akata, ima pravo uložiti žalbu ministru pravde Bosne i Hercegovine na postupak u pisanoj formi, u roku od pet dana od dana kada je primio odluku, odnosno obavijest o rezultatima.



Prilog:

- Zapisnik o ocjeni ponuda.

Dostaviti:

- Ponuđačima,
- a/a.